

2018年度 姉妹都市交流

米国クリントンタウンシップ(C.T.)との姉妹都市交流は1993年8月に交流使節団を野洲町に迎えてから今年で25周年になります。今年度は使節団派遣の年で、7月6日(金)～16日(月)まで予定されています。主なプログラムは、マイナーリーグ野球試合観戦、アウトドアアドベンチャーセンター訪問(ミシガン州の



自然をテーマにした博物館)、デトロイト川でのクルージング、ニューボルチモア市街ウォーキングツアーと聖クリア湖辺りでのバーベキュー等の他に、市民との交流として、花火大会の会場内で「野洲まつり」を開催し、日本文化を紹介します。観光名所を巡る旅行とは違い、アメリカの家庭生活を体験できる姉妹都市交流はどんな世代の方にとっても貴重なものになると思います。

自然をテーマにした博物館)、デトロイト川でのクルージング、ニューボルチモア市街ウォーキングツアーと聖クリア湖辺りでのバーベキュー等の他に、市民との交流として、花火大会の会場内で「野洲まつり」を開催し、日本文化を紹介します。観光名所を巡る旅行とは違い、アメリカの家庭生活を体験できる姉妹都市交流はどんな世代の方にとっても貴重なものになると思います。



野洲市見守りネットワークへの参加

野洲市見守りネットワークは、高齢者や障がい者、ひとり親、生活困窮者等が住み慣れた地域で安心して安全に暮らせるよう見守り・支えあう仕組みです。

この度、当協会は市と協定を結び、このネットワークに参加することになりました。会員みなさんをお願いしたいのは、

「普段と様子が違う」「困っていそうだ」「少し心配」などの「ちょっとした異変」をキャッチされた時、市民生活相談課まで連絡していただくことです。市民生活相談課は関係機関と連携し、対象者を支援します。詳細は野洲市のHPをご覧ください。

Toriの 英語で Point Lesson!

今回は日本人だけではなく、英語を第二言語として流暢に話す人でもよく間違える2つの接続詞を紹介したいと思います。それはbyとuntilです。日本語では、byもuntilも「まだ」と訳します。しかし、それぞれの使い方はかなり厳しく決まっています。

byは「(時間)までに」という意味です。締め切りを伝える時によく使う言葉です。“Please give me the finished document by next Thursday.”という例文では、話している人は遅くとも来週の木曜日までに書類をもらいたいと言っているのです、その前に渡されても構わないという意味になります。反面、untilは「(時間)までに継続的に」という

意味です。学校の先生や親が子どもに指示する時に使う言葉です。教室を一時的に離れる先生は“Please read quietly until I return.”と言い、先生がいない間、生徒たちに読書をさせます。

先の例文に戻りますが、間違えて“Please give me the finished document until next Thursday.”と言ってしまったら、それは「来週の木曜日まで、24時間休まず書類を渡す動作を継続的にしてください」という意味になってしまいます！1週間連続に書類を渡し続けるなんてかなり無茶な話ですよネ。

ワールドウォッチング

ジャマイカってどんな国?

日時: 5月27日(日) 14:00~15:30
 場所: コミセンきたの
 講師: パバトゥンジハリスさん
 参加費: YIFA会員 無料・非会員 200円
 定員: 40名

日本語指導者養成講座

～指導を始める人向け～

日時: 6月2日(土) 13:30~16:30
 会場: コミセンやす 講師: 浅井華代
 内容: 「初めての日本語指導 ～何をどう教えるか～」
 参加費: YIFA会員 無料・非会員 1,000円

ドラゴンカヌー&BBQ

日時: 8月19日(日) 会費
 行き先: あやめ浜 YIFA会員 1,500円
 留学生 1,500円
 非会員 2,000円
 小学生 1,000円
 小学生未満 500円

世界料理教室

日時: 6月23日(土) 10:00~14:00
 場所: コミセンきたの
 講師: 谷口デボラさん(ペルー出身)
 参加費: YIFA会員 700円・非会員 1,100円
 定員: 25名(先着順)

YIFA

M A T E

2018年5月 第79号

野洲市国際協会 〒520-2395 滋賀県野洲市小篠原2100-1野洲市役所 TEL:077-586-3106 FAX:077-586-3139
 URL:http://www.yifashiga.org E-mail:yifa@gaia.eonet.ne.jp

イーファマイト 発行日:平成30年5月15日 編集:広報部会

平成30年度 通常総会

4月15日(日)、コミセンきたので総会が開催されました。山仲市長、矢野市議会議長、西村教育長、他ご来賓の臨席のもと、森野会長が総会議長を務め、議案が審議されました。「平成29年度事業実績報告と収支決算書」「平成30年度事業計画と収支予算書」「役員選出」のいずれも満場一致で承認されました。今年度は会長、副会長とも新体制でスタートします。

新会長就任にあたって

この度会長に就任いたしました山本博一です。森野前会長からバトンを受け、身の引き締まる思いでございます。

昨今の世界情勢は、政治的、経済的、あるいは民族的、宗教的、思想的なことが複雑に絡み合い、混沌とした状況が続いていると思います。そのような状況ではありますが、グ

ローバル化は益々進むと思います。野洲市国際協会は、「世界につながる野洲市」を基本理念として、「よりよい市民社会、多文化共生社会そして協働社会づくり」を目指して活動を進めてまいりますので、皆様方の変わらぬご支援、ご協力宜しくお願い申し上げます。

外国人による日本語スピーチ&座談会

総会終了後、日本語学習者がBNN日本語スピーチ大会で述べたスピーチ(録画)と在野洲市外国出身者による座談会が開催されました。

志を持ち続け努力を惜しまないようにしましょう

トウ キョウ
 邵 強さん(中国出身)

私は小さい頃、中国の故事に感銘を受けたことがあります。その故事というのは、昔、四川省の辺境の地にいた二人の和尚さんの話です。二人とも南の海岸地方に行きたいと思っていました。しかしそこは、気温の変化が激しく強い雨や風でとても危険な場所でした。豊かな和尚さんは行き方を考えましたが行動はしませんでした。貧しい和尚さんは水筒とお茶碗一つを持って出かけ、無事に行って来たそうです。

たとえ才能に恵まれなくても努力し続ければ道が開けるはずですよ。私は志を立てて努力し続けていきたいと思っています。

日本に暮らして感じた文化の違い

入倉パンヤターさん(タイ出身)
 藤田朋子さん(中国出身)

- ・中国もタイも、子ども(小学生)が学校に行くときは、おやつが買えるように毎日お金をもたせる。(中国の場合10元位=約150円)
- ・タイでは自分の誕生日の曜日は必ず知っている。曜日によってラッキーカラーが異なるため。また曜日によって信仰する仏像が(立像か横臥像かなど)異なるため。
- ・中国では誕生日の曜日は知らなくても、生まれた時間は知っている。
- ・中国では「食べるために生きる」と言われ、様々な動物を食べる。犬は食べると体温が上がるので冬だけ食べる。
- ・タイでは色々な虫を油で炒めて食べる。
- ・タイでのラッキーナンバーは9、アンラッキーナンバーは6。中国では8がラッキーナンバー、4がアンラッキーナンバー。
- ・中国では箸は日本よりも長く、男女とも長さが同じ。置き方は自分に対して縦方向。

平成30年度 イベント予定

ワールドウォッチング(国際理解講演会)
5月27日(日) ジャマイカ
12月 2日(日) カナダ
世界料理教室
6月23日(土) ペルー
1月27日(日) ハンガリー(子どもと作る)
姉妹都市交流(米国へ使節団派遣)
7月 6日(金) ~7月16日(月)
ドラゴンカヌー&交流BBQ
8月19日(日)
カルチャー教室
9月 2日(日) 和菓子作り
国際交流パーティー(ハロウィン)
10月28日(日)

語学講座 (外国人講師)	
英語サロン	
月曜クラス(超入門) コミセンきたの	10:00~11:30
月曜クラス(初級) コミセンきたの	
火曜クラス(初級) コミセンきたの	
水曜クラス(入門) コミセンやす	
月曜夜クラス(初級から中級) コミセンきたの	18:30~19:40
金曜夜クラス(入門) コミセンきたの	
各クラスとも 受講料 4,000円 (月4回)	
英語で Tea Party	
8月3日(金)、8月17日(金)、8月24日(金)	
コミセンきたの 10:00~11:30	
YIFA会員 無料、非会員 200円/回	
中国語入門講座	
1月19日~2月23日(毎土曜) 全6回 午前中	
YIFA会員 4,000円、非会員 6,000円	

子どもと作る 世界料理教室

ミャンマー編

1月28日コミセンきたのにて、ミャンマー出身の宮本ナンさんを講師に迎え、大人20名、子ども11名が参加し、料理教室が開催されました。色鮮やかなミャンマーの民族衣装をまとったナンさんから調理のコツを覚えてもらいながら、グループ毎に5品の料理を作りました。



メニューは、チェッターヒン(とり肉カレー)、パンブンチェウチョ(カリフラワーの卵炒め)、オウタミン(ココナッツミルクごはん)、ヒンイエ(白菜スープ)、タークージョ(タピオカ)です。チェッターヒンは、ターメリックやマサラなどのスパイスを使って作るカレーで、ミャンマーでは結婚式やお葬式などでも出される料理だそうです。まろやかな味で子どもたちにも好評でした。カリフラワーの旨味が感じられるパンブンチェウチョは、蒸し焼きにして作る簡単で美味しい一品です。オウタミンは、ココナッツミルク、酒、塩、砂糖を入れて炊いたごはん、ほのかに甘いココナッツミルクの香りが食欲をそそります。ヒンイエは、下味をつけた鶏手羽先でじっくり出汁をとり、白菜を加えて作

るスープです。鶏手羽先の香ばしさが白菜の甘みとマッチし、シンプルな材料ながら、満腹感を味わえました。タークージョは、白玉とタピオカの入ったデザートです。白玉は、子どもたちが一生懸命丸めて作ってくれました。

料理が完成した後、みんなで食事をしました。たくさん食べる子どもたちの姿を見て、講師のナンさんもとても嬉しそうでした。食後は、ナンさんからミャンマーについて話を聞きました。ミャンマーは日本の約2倍の面積。多民族国家で、湖上に暮らす民族もいるそうです。ナンさんの出身はミャンマー北東部で、主たる産業は農業。戦争により学校に通えず、読み書きが出来ない人も多いとのこと。その他にも、民族衣装や料理、生活雑貨などスライドを用いて紹介してもらいました。

美味しい料理と参加者の楽しそうな笑顔で、お腹も気分も満たされた冬のひとときとなりました。



1年という短い間でしたが、皆さんに大変お世話になりました。YIFAに来た時は野洲市のことや国際交流団体の活動などについて何も知らなかったです。今までたくさん失敗してきましたが、皆さんの手助けでなんとか乗り越えられて、辛い経験も勉強になりました。YIFAで勤めさせていただいた時間で一番思い出に残るのは、会員の皆さんと交わした数え切れないほどの笑顔です。いつもニコニコしながら支えてくださって、本当にありがとうございました。これからは育児に集中したいと思いますが、必ず一般会員としてYIFAのイベントに参加しますので、またお会いできた時、今まで通りに楽しく笑顔で過ごしましょう。

お世話になりました



Victoria

よろしくお願いします

皆さん、初めまして。アメリカ出身のレインツ・ロバートソンといいます。趣味は、スキューバダイビングです。日本に来る前、フィリピンでアメリカの国際協力事業団で3年間勤めました。

その後日本に住みながら、また国際協会でも働きたいと思っていました。夢が叶って嬉しいです。野洲市の皆さんと仲良くして色々教えて頂きたいと思います。野洲市に来たばかりですが、少しでもお役に立てれば嬉しいです。どうぞよろしくお願いします。

野洲市の皆さんと仲良くして色々教えて頂きたいと思います。野洲市に来たばかりですが、少しでもお役に立てれば嬉しいです。どうぞよろしくお願いします。



Reins

日本語指導者情報交換会 & トーク会開催

YIFA日本語教室にて日本語指導に携わっている指導者による情報交換会と受講者を交えたトーク会が、3月11日(日)コミセンやす 2階研修室にて開催されました。



日本語指導者情報交換会には、17名の指導者が参加し、日本語指導に関して日頃思っていること、困っていることなどを話し合いました。中でも外来語の説明に苦労しているという話には同意する人もたくさんいました。その後、質疑応答に移りましたが、各指導者に配られた「YIFA日本語教室について」のテキスト内にあった「マン・ツー・マン」という言葉が差別用語

に当たるといった話から、その他の差別用語について意見が交わされました。また、子ども連れで教室に来られる人への対応についても話し合いが行われました。

その後トーク会では8名の受講者を交え、4つのテーブルに分かれ、途中メンバーを変えながら楽しい時間を一緒に過ごすことができました。今回参加された8名はすべてベトナムの人で、日本語のレベルは様々でしたが、上級レベルの受講者が初級レベルの受講者に通訳をしながら、できるだけ日本語で会話をしてもらいました。そんな中で超初級レベルの受講者に簡単な日本語で話をしましたが、まったく理解してもらえないことがあり、改めて日本語指導の難しさを感じました。



YIFA YIFA YIFA 私たちは国際交流事業を応援しています YIFA YIFA YIFA

住まいのトータルコーディネーター
株式会社 大生産業
〒520-2331 滋賀県野洲市小篠原1979番地
TEL (077)586-3456 FAX (077)586-3466

一般歯科・小児歯科
きた歯科医院
診療時間 AM9:00~PM12:30 PM2:30~PM 7:00 (予約制)
休診日 日曜日/祝祭日/木曜日
各種保険取り扱い・急患随時・駐車場完備
野洲市小篠原2215(駅南口1分) ☎077-588-5885